

Figurines traemos
 Del extranjero,
 Cuando tenemos tantos
 En nuestro pueblo.
 ¡Gracioso esmero
 De parecer á tienda
 De quinquillero!

A los sastres se deben
 Los lechuguinos,
 Que disponen del mundo
 Y de sus destinos.
 De aquí se saca
 Que se gobierna el mundo
 Por la casaca.

EL CARNAVAL DE 1885 EN SAN SEBASTIAN



El día 20 de Enero, fiesta de San Sebastian, dieron comienzo las fiestas de carnaval en esta ciudad, con la tradicional *tamborrada*.

Antes de las ocho de la mañana, notábase ya animacion en las calles, y se lanzaba multitud de cohetes, para anunciar al vecindario la salida de la *tamborrada* de la Sociedad *La Fraternal*.

Rompia la marcha una escuadra de zapadores enanos, á la que seguía otra de zapadores gigantes: tras de estos venía la batida de tambores, que constaba de unos cuarenta; y por último, seguía la música que era muy numerosa. Todos ellos iban vestidos de trajes vistosos, que formaban muy buen efecto.

La *tamborrada* recorrió el itinerario, marcado de antemano, tocando varios aires populares acompañada por un considerable gentío, con la novedad de que los tambores formaban figuras al compás de la música.

Serian las diez y media cuando regresó á *La Fraternal*.



Por la noche volvió á partir de *La Fraternal* la *retreta* organizada, tocando los mismos aires populares que por la mañana, llevando en pos de sí multitud de personas que la acompañaron por todo el trayecto recorrido.

Las luces de Bengala, que patentizaban más y más la pequeñez de los enanos zapadores, que iban á la cabeza, los uniformes de los que componian la *retreta*, el bullicio de la gente que los seguía, los

espectadores que se agolpaban á los balcones, el redoblar de los tambores y el eco de la música formaban un conjunto agradable y *sui generis*.



Formaba una compacta masa el gentío que había en la plazuela de Lasala, ántes de comenzar el *zezen-suzko* que agradó mucho, y era digno de la fama de que goza como pirotécnico el sr. Esnaola. Mucho gustó el trasparente en que terminaron los fuegos artificiales.



Por mañana y tarde se corrieron, con gran número de aficionados y sin que ocurrieran desgracias personales, los tradicionales bueyes en la plaza de la Constitución.



Las sociedades *La Fraternal*, *Union Artesana* y *La Fraternidad* estuvieron engalanadas todo el día, y por la noche iluminadas con faroles de vistosos colores.



Por la noche, después del *zezen-suzko* hubo en la plazuela de Lasala gran animación y baile, al son de la música y tamboril.

SELGAS-I.



Gaur dira iru urte, zuk ainbeste aldiz zure izkribu miragarrietan otsanditutako aingeruchóak, beren besoetan arturik, Zerura eraman zinduztela.

Zure liburuetan ikasi det birtutea maitatzen, gauz on guztiak nai izaten eta gaitzera garamazten denetatik iges-egiten.

Ala ¿nola, iru urte joanagatik, zure aldentzeak mugidatuko ez du nere biotza, eta begiyetatik ez ditu aterako, matrallak beera isillik dijoazten malkóak?...

KARMELO ECHEGARAY-KOAK.

1885.^{ko} Otsaillaren 5.^{an}



man du On Rogelio Gordon-ek, SIN PRETENSIONES, izendatzen dala aurkestu duen lanagatik. Antzest' au da, Batzar-epallearen iritzian, chit estimagarria, bere doaira onakgatik.

Au erabaki du lan guztiak ikusi ondorean, Uri ontako Bilguma Bereziák.

Bukatu baño len Bilguma onek, tristuraz beterik, esan bear du zér utsune izugarriya izan duen, urte betez ononztik, Ama Euskerari ainbat eta ainbat mesede egin ziozkan On José Manterola-ren eriotzarekin. Baña, gízónak iltzen dira; pensamentúak, ez: eta ala, Bilguma onen sortzallea ill bazan ere, emen gatoz berák erakutsi zizkigun bide ederrai jarraitzera, biotz-biotaetik esanaz: *Bizi bedi Euskera.*

Donostian, 1884-ko Abenduaren 22-an.

Bilguma bereziaren izenean: LUIS M^a ELEIZALDE, Dianagusiak,
—ANTONIO ARZÁC, Goarpelariak.

EL CARNAVAL DE 1885 EN SAN SEBASTIAN.

Desde las primeras horas de la mañana del día 2 del actual se vieron concurridos de curiosos los alrededores de la sociedad *La Fraternal*, de donde habia de salir la comparsa de *iñudes*. Llegó, por fin, la hora señalada, y la comparsa emprendió la marcha hácia la plaza de la Constitucion, seguida de numeroso gentío, ávido de contemplar á las *nodrizas* que, á decir verdad, estaban muy propias, habiendo algunas de ellas que no olvidaron para la semejanza los más pequeños detalles del traje.

Cuando la comitiva entró en la plaza de la Constitucion, esta ofrecia un hermoso aspecto, con los balcones llenos de espectadores, y los arcos cuajados de gente, que ocupaba sillas, bancos, etc. etc.

Al son de la música, las *iñudes* hicieron los diversos juegos con la mayor perfeccion, excitando la hilaridad del público: puestos los niños en los biberones, aparecieron los *praškus* bailando simétricamente, dando la vuelta al redondel, y á seguida se bailó el *aurresku*.

Cerca de la una sería cuando por el itinerario marcado volvió la comparsa á *La Fraternal*, donde se disolvió.



El estampido de los cohetes anunció la mañana del 15 del corriente á los vecinos de San Sebastian, la llegada del Carnaval. A eso de las diez de la mañana, salió de *La Fraternal*, una lucida comitiva, que anunció con pregon en las principales calles el principio de los festejos.

A las tres de la tarde del mismo día celebróse en la plaza de toros una corrida de toretes, lidiados por jóvenes aficionados de esta población, que obtuvieron diversos regalos, y merecidísimos aplausos de la numerosa concurrencia que daba animación al espectáculo.

A las nueve de la noche se quemó un vistoso *zezen suzko* en la plaza de la Constitución. La animación y la algazara fueron grandes, pero sin que dieran margen al más pequeño desorden.



La noche del lunes 16, y con un lleno completo, se representó en el Teatro del Circo la ingeniosa revista local *La Bella Easo*. Sus diversos cuadros, salpicados de dichos agudos, y de chispeantes diálogos, amenizados con una música propiamente arreglada, con la que están bien enlazados varios aires populares, entretuvieron agradablemente al público, que prorrumpió en aplausos repetidas veces. Todos los que tomaron parte en la representación interpretaron con gran acierto sus respectivos papeles, dando mayor realce á la función, y excitando la hilaridad de la concurrencia en los pasajes graciosos en que esta obra abunda. Al final de ella fueron llamados á la escena sus autores, nuestros estimados amigos D. Marcelino Soroa y D. Cándido Soraluze.

Siguió el intermedio cómico-lírico-bailable *Gobel-Gobel-Heré*, cuya perfecta representación alcanzó atronadores y merecidos aplausos.

Terminó la función con *I Comici Tronali*, que obtuvo acertadísima interpretación y dió digno remate á aquel espectáculo teatral.



A las tres de la tarde del martes se celebró en la plaza de toros, con un lleno completo la *Comparsa de jardineros*. El orden y compos-

tura que reinaron durante este espectáculo, á pesar del inmenso gentío que ocupaba las diversas localidades de la plaza, demostraron una vez más la cultura proverbial de los habitantes de esta poblacion y excitaron la admiracion de personas extrañas al país, que no se cansaban de elogiar la cordura del público.

Las figuras ejecutadas por los jardineros llamaron la atencion por su uniformidad y precision perfecta, haciendo prorrumpir al público en ruidosos aplausos cuando vió el tablado convertido en delicioso jardín con su cenador central, rodeado de macetas de flores y preciosas fuentes en las que los jardineros se proveian de agua.


La noche del mismo mártes se efectuó en la plaza de la Constitucion, y entre una compacta masa de gente que apenas cabia en la plaza, el *Entierro del Carnaval*, con el lujo y buen gusto que son ya tradicionales entre los donostiarras.

Producian un efecto mágico el sinnúmero de blancas fantasmas con luces, los nigrománticos con sus flotantes capas, los rojos demonios, los guerreros de reluciente coraza y casco, los zapadores grandes y chicos, la música y banda de tambores entonando el *Miserere del Trovador*, y el carro del finado carnaval, todo ello iluminado con potentes focos de luz eléctrica, encerrados en faroles rojos.

Terminadas las evoluciones de guerreros, nigrománticos y demonios, subió al espacio, en un magnífico globo, la triunfante *sardina*.



EL CARNAVAL DE 1885 EN SAN SEBASTIAN.



El sábado, 21 del corriente, se representó en el Teatro del Circo, con un lleno completo, la ópera bascongada *Pudente*, de la que hasta ahora tan solo un acto se conocía.

El público estaba ansioso de escuchar por primera vez el segundo acto, pues las bellezas del primero hacían augurar esperanzas muy alhagüeñas, y que ciertamente no quedaron defraudadas.

Llamaron sobre todo la atención de la concurrencia: la sinfonía, el coro de introducción, el delicado preludio del dúo, el mismo dúo y el terceto final en el primer acto: el entreacto, el dúo de tenor y bajo, el hermoso de tiple y tenor, el acabado coro de romanos, y el concertante y coro final.

Todas las personas encargadas de los diversos papeles, interpretáronlos con el mayor acierto, obteniendo justísimos y repetidos aplausos del público.

Al final de la obra, y entre los merecidísimos y atronadores aplausos de la concurrencia, fueron llamados al palco escénico los autores, nuestros distinguidos amigos Sres. Santesteban y Baroja, cuya presencia fué saludada con entusiasta ovación.

La tiple Srta. Mantilla, encargada del papel de Fulvia, fué obsequiada con una magnífica corona, y las coristas con otra.

Luego se representó *El café de Francia*, que excitó la hilaridad del público, por la inimitable gracia con que todos los encargados desempeñaron sus papeles.

Y después del intermedio cómico-lírico -bailable *Gobel-Gobel-Here*, perfectamente representado por el Sr. Minondo y Mr. Selvy, terminó la agradable velada con *I comici tronati*, cuyo desempeño nada dejó que desear, alcanzando justos aplausos del público.

Enviamos, pues, nuestra sincera enhorabuena por tan feliz éxito á las Sociedades *La Fraternal* y *Union Artesana*, al Presidente de la

Comision de festejos, Sr. D. Blas Escoriaza, á los autores de las composiciones nuevas puestas en escena, á los encargados de su representacion, y á todos cuantos en mayor ó menor grado han contribuido al brillo y esplendor de las fiestas que por el Carnaval del presente año se han celebrado en nuestra querida *Donostia*.

NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS

Se halla terminada ya en el acreditado establecimiento editorial de D. Eusebio Lopez, de Tolosa, la segunda edicion, anunciada el año pasado, de los sermones de Moguel, el *clásico* escritor bizcaino.

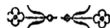
Siendo tan conocidas las dotes de este autor, uno de los que más alto lugar ocupan en la literatura euskara, creemos inútil hacer el elogio de su obra, que á pesar de estar escrita para el mes de María, puede utilizarse, según dictámen de doctos sacerdotes, en la Santa Cuaresma.



En el mismo establecimiento editorial, acaba de imprimirse el libro titulado *Zerurako Bide*, en grandes caracteres, á fin de que su lectura sea más fácil y cómoda á las personas de vista cansada.

MISCELÁNEA

Hemos visto con agrado que nuestro apreciable colega madrileño *La Epoca* se ha ocupado extensamente de los Juegos florales celebrados en esta ciudad en Diciembre último, y del banquete que tuvo lugar en honor al insigne patricio euskaro D. José de Umarán.



La estudiantina que salió de esta ciudad para Biarritz, á fin de